

Abonnement pour un an

350 piastres

Edition spéciale. 500 ptrs .

Adresse :

"Idjtihad," Constantinople

Téléph . st . 865

XXII ème ANNÉE

1927. 1 Juillet No 231

الاجتهاد

IDJTIHAD

علمی ، ادبی ، اقتصادی ، صحفی مجموعہ

آبونمان : سنہ لکی [۲۴ نسخہ]

تورکیا ایچون ۲ ، خارج ایچون

۳۱ ، اعلا کاغذلیسی ہ لیرادر .

ادارہ خانہ سی :

جفال اوغلندہ « اجتہاد ثہوی »

تلفون : استانبول ۸۶۵

یکرمی ایکنجی سنہ

نومرو ۲۳۱ - ۱ تموز ۱۹۲۷

رسام در ؛ (عمر خیام) ك (فیج چهل) طرفندن یاپیلان
و London ده Leopold B. Hill طرفندن طبع ایدیلن
رسملی بر ترجمه نك رسملری تاغور یامیشدر .

(رابیندرانات تاغور) هندستانك وبتون کره ارضك
دیواندام برشاعری قالماقده در . اوسوله دیکی وقت ظن
اولونوره که وحوش و طیور وحق جمادات اوما قولاق
ویریر . سحرار و سحرار کملر ، استعاره لر بولماقده مانندی
چوق دگدر . هند لسانك عاشقانه شعرلرینك اؤ کوزه لی
تاغورك در . وبو شعرلر یکریمی ایله اوتوز بش یاشلری
آره سنده یازیلشدر . اوتوز بش یاشندن صو کره یازیلان
شعرلرینك قانادلری بتون انسانلانی احاطه ایده جك قادار
کنیشدر . و بونلرک جمله سی دینی و فلسفیدر . (رقاصه
هند) منظومه سی اجتهادك ۱۸۱۳ نجی صحیفه سنده
بولورسکز . کاظم سوینج بک ، کنج بر معلم تاغورک
(حیات و دین) منظومه سنك بر کوزل ترجمه سی
کونده ریور . دینی تاغورک ناصل قاواردیغی گوره لم
وتاغوری کاظم سوینج بک اوغلرک لسانندن دیکله یلم :

دین و حیات

تاغور و دین

۱

بو الهی و ترنملری و بو تسبیح چکمه یی براق ا .
بوتون قابیلری قانمش بر معبدك قارا کلق و تنها کوشه سنده
کیمه عبادت ایدیورسک ؟ . گوزلریکی اچ و باق ؛ اللهک
حضور کده کیلیمین ا .

او ، ا کینجینک سرت طوبراغی سوردیکی و یول
یا یچینک طاش قیردینی رده در . او ، کونشک و صاغناغک
آلنده اونلره برابر در و البه سی توزلره بولانمشدر :
مقدس ماتوکی چیقار و اونک کی توزلی طوبراغه گل ا .
نجات ا اویله می ؟ . بوقورتولوش نرده بولوناییلیر ؟
جناب حق بیله نمونیتله ، خلقتک باغلیخی اوزه رینه آلمش در ؛
او ، بزمه برابر ابدیاً باغلا نمیشدر . آرتیق تفکر اتکدن
قورتول ؛ چیچکلریکی و عطرلری بر طرفه براق ا . ا کر
البه لریک ییرتیلیر و لکه لیرسه نه ضرری اولور ؟ . اونی بول ،

موضوع حقیقیسی غائب ایتش مدرسه لری سدی ؛ طلبه
علوم نامی آلتنده ، کنج کلرینک ، هیچ برشی اوکر نمکسزین
یکرمی سنه سی نو عمتاسال اولان جرده و اعلا ل ازلره مه ده
هبا ایدن اولاد و طنک عصری مکتبلره توزی ؛ طفیلیر ،
عاطلر ، باطلر اوجاغی حالی آلمش اولان تکیه لریک
قابا تیلما سی ؛ اسویچره قانون مدینه سنک قبولی ؛ شرک
کری قالماسی سبیلرینک ا ک مهملرندن اولان قادی
وضعیتنک اصلاحی ؛ الخ . داخلی و معنوی ظفرلر
سلسله سی تشکیل ایتدی ؛ بو کون اقتصادی و فیزیولوژیائی
ساحه فعالیتده بولونیلیر :

ملکیتک فقرینه و فقر الدمنه قارشلی حرب اعلان
ایدیله جکدر . عرفزک تولدات و وفیات مسئله حیاتییه سی
موضوع بحثدر ؛ اقتصادی عاقبتیز ، فیزیولوژیائی عاقبتیز ، باشی
بوداهی حرب اولان اولای امور منری مشغول ایتکده در .
« حایه اطفال » ، پونه ری کولتور ، ساحه سنده فعالیتیه
حاضر لانیور . آرتمانک .. بالخاصه ای بسیلنمک ، سعادت ،
رفاه ، اندیشه سزلاک و هر کسه آنا و هیچ به کیمسه یه آنالقی
اولمایان وطن مفکوره سی سایه سنده ممکن اولاجاغی
در پیش اولونماقده در . آغا جمنز کویلو سز کویلر من
یشیلله نه جک و شنه جک در . طوتولان نورلویولک منتهاسی ،
بوللق ، سعادت ، قوت و محبتدر .

چوق برکتلی و الهام کار موضوع اوزه رنده یز
فقط قهرمانلرک مناقبی یازیلماقندن مستغنیدر : اونلرک داستانی
افعال و اعمال لسانلری اوقور و بولسان سویلر کن هر کس
دیکله مک ایچون ، صوصا بیلیر .

اجتهاد

RABINDRANATH TAGORE

آتش پرست (هندستان) ک نور پرست و پرستیده
شاعری (رابیندرانات تاغور) ی کیم بیلمز . هله ۱۹۱۳
تاریخنده (Gitanjali) عنوانی مجموعه سی فرانسه جهیه
L'OFFRANDE LYRIQUE عنوانیله ترجمه ایدیلن مجموعه
اشعاری « نوبل مکافاتی » نی قازاندیقندن صو کره شهرتی
جهانی طوتدی . (اجتهاد) اونی ۸۲ نومر و لول ۲۸ تشرین ثانی
۱۳۲۹ تاریخی نسخه سنده اوزون اوزون موضوع بحث
ایتمشدی . قالمکوتا پرزنسک اوغلو تاغورک کنج کلک رسمی
وادی ترجمه حالی اوراده واردر . تاغور شاعر اولدیغی قادارده

۴

اوکا تصادف ایت و سعیك آغیرلنی ایچنده ، آلتکدن
ترلر صیزه رق اونك یاننده قال .

۲

— «ای قلعہ بند! . سوبله بکا، سنی کیم باغلادی .»
« بنی افندم باغلادی » دییه قلعہ بند جواب ویردی .
« ثروت و قوتیجه دنیاده هر کسه فائق اولاجغمی ظن
ایتدم . حکمداریمه عائد اولان پارالری کندی خزینهمه
ایستیف ایتدم . بکا اووقو غلبه چالیدی زمان افندیك
یا ناغنه اوزاندم و او یاندیغمده کندی کندی خزینهمه
محبوس بولدم . »

— « قلعہ بند ! . سوبله بکا ، بوقیر یلاز زینجیری
کیم دو کدی ؟ »

محبوس « بوزنجیری بوتون قوتیله دوکن نم . » دیدی .
« ظن ایتدم که یکیلمز قوتم بوتون دنیایی اسیر ایدرهك
بنی تخریب ایدله من برسرستی ایچریسنده بر اقاچق .
بویله جه کیجه ، کوندوز ؛ معظم آتشلر و ظالم سرت ضربله
بوزنجیرلری دوکدم . نهایت ، ایشلر یتوب ، خلقه لر
تمام اولوب قیر یلاز برحاله کلدیکی زمان کندی می اونلرک
نیچه سی و جندره سی ایچنده بولدم . »

۳

اوراده ، که فکر قورقودن آزاده و باشلر یوقاریده در ؛
اوراده ، که بیلکی سر بستدر ،

نرمده ، که وجدان دار ، ابدی دیوارلرله برطاقم پارچه لره
آیرلما مشدر ؛

نرمده ، که بوتون کله لر حقیقتک نادرینلکندن نبعان
ایدرهك کلیر ؛

نرمده ، که یورولق بیلیمز جهد و غیرت قوللری مکملیته
دو ضر و اوزانیر ؛

نرمده ، که منطق و ملاحظه نك براق جریانی ، اولو
عادتلرک بی سکون قوم چوللری ایچنده یوانی
غائب ایتمه مشدر ؛

نرمده ، که فکر سنک طرفکدن ایلری به ، دائما کنیشه لین
دوشونجه و حرکته دو غر و سوق ایدیلیمور ؛
ایشته اللهم ، بنم و ظنم ، او حریت سما سنده ایانسن !

أوت ! . بیلیمور ، بو سنک سه ویککدر ، ای قلعہك
سه وکیلیمی ! . یار اقلرک اوزه رنده رقص ایدن بو آلتین
ایشیق ؛ سمدیه برباشدن برباشه یورون بو آواره بولولم ؛
آلمده سیرینلکنی ، اقوب گچوب گیدن صباح روزکاری ...
بوتون بونلر سنک سه ویککدر
صبح ایشینی کوزارمدن طاشمشدر — بو قلعہ
سندن کلن خبر و مژده در ؛ یوزک یوقاریدن اکیلیمش ،
گوزلرک آشاغی به گوزلر مه باقییور . قلم ایاقلریکه دو قونمشدر ،
سه وکیلیم ...

۱۲ حزیران ۱۹۲۷ قاضی کوی

لاظم سوننج

آداب معاشرت نوطلری :

عائله حیاتی

۲

بیوک بابالر و بیوک آنهلر

طور و نلر ، بابالری نه و آنهلری نه قارشى ایفا سنه بورجلو
اولدوقلری وظیفه لری بیوک بابا و آنهلری نه قارشى ده
بورجلودرلر ؛ یعنی عینی اونلر ده حرمتکارانه خاطر
نوازلنی ، عینی محبت نشانلرینی کوسترمه لی درلر .

چو جو قلر ، بیوک بابا و آنهلرینی جریحه دار ایدرهك
یا خود متالم ایدرهك ، اختیارلغنه دائر هیچ برشی سوبله -
مه مه لی درلر ؛ اونلر حقنده ناکت و شفقتکارلنی ایکی قاتلی
اولاراق یا پامالی ، اونلرک یاشلری نه مخصوص معلولیتلری
بیلیمه نرلکدن گلیمه لیدر .

چو جو قلر اولمش اولور و ابوینلری کندیلری نه
مسافر کلیرلر سه الکائی یلر ، الک ابی اوطلر ، الک نازکانه
اهتماملر اونلره تخصیص ایدیلهك در . فقط ابون ،
چو جو قلرینک نهلر نده بولوندوقلری صیره ده ییانی
مسافر لر کلیر سه مهمان پرورلک و وظائفی بتون عائله آرهنده
تقسیم و اوصودتله خارجدن کلن مسافرلره قارشى مشترکا
مستثنایر اعتنا ارزان اولونور .